

**FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS
GUANTANAMO**

**EL INGLES, LAS TECNOLOGIAS
INFORMATICAS Y LA UNIVERSALIZACION
DE LA CARRERA DE MEDICINA**

Lic. Javier Arias Machado¹, Lic. Neovis Medina Sánchez², Lic. Virgen María Moreno Rodríguez¹, Lic. Milagros Figueras Lores¹, Lic. Elizabeth Hernández Olman³, Lic. Gladiolis Herrera Meléndez³, Lic. Anna Cary Zayas Sánchez³.

RESUMEN

Se analiza la relación existente entre el desarrollo histórico del inglés como lengua internacional, su vínculo con el auge de las tecnologías de la información y las comunicaciones y la nueva forma de docencia cubana conocida como universalización que, en el caso de la carrera de medicina, se sustenta en el uso de dichas tecnologías. Se ilustra el impacto de la enseñanza digitalizada del inglés en el nuevo modelo pedagógico.

Palabras clave: MULTILINGUISMO; EDUCACIÓN DE PREGRADO EN MEDICINA; INSTRUCCION POR COMPUTADORA/ética.

INTRODUCCION

El lenguaje es un fenómeno social complejo, y cualquier intento por definirlo debe ser analizado teniendo en cuenta su desarrollo socio-histórico, donde habría que considerar, además, sus interacciones con los fenómenos de la realidad objetiva, por lo que no puede desvincularse del desarrollo de la ciencia y la técnica, las cuales ejercen una gran influencia en él.

Es, precisamente, en este contexto que Cuba se da a la tarea de preparar profesionales de la salud con un alto nivel de competencia y desempeño que les permita insertarse como agentes activos en un mundo en el cual se impone el dominio del inglés.

¹ *Licenciado en Educación, Asistente.*

² *Licenciada en Filosofía. Auxiliar.*

³ *Licenciada en Educación. Instructor.*

De esta forma, podrían comunicarse con científicos de diferentes países, presentarán sus investigaciones en eventos internacionales y buscarán cualquier tipo de información necesaria para su constante superación. Para lograr una óptima preparación en los futuros galenos se propone una alternativa a la enseñanza tradicional, conocida como el nuevo modelo pedagógico para la carrera de medicina, en el cual las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones desempeñarán una función especial.

El presente trabajo aborda las implicaciones de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones en la enseñanza del inglés en el nuevo modelo pedagógico para la carrera de medicina en Guantánamo.

DESARROLLO

Breve esbozo histórico del inglés como lengua internacional.

Uno de los primeros eventos históricos que condujeron a la gran difusión del inglés como idioma internacional fue la revolución industrial que ocurrió en la Gran Bretaña. Ésta deja de ser un país de pequeños negocios y se convierte en uno de gran producción,¹ aumentan su influencia económica e idiomática, e irradian su revolución, no sólo hacia sus colonias sino hacia el resto del mundo. En este periodo se incorporan al idioma nuevas palabras técnicas, las que ulteriormente comenzaron a ser usadas en todo el mundo.

Del mismo modo, sus otros territorios importantes de ultramar, como las trece colonias y Australia (la que inicialmente se había convertido en su gran cárcel donde enviaba a sus más indeseados prisioneros) comienzan a introducir los nuevos avances tecnológicos que se producían en la metrópolis.

Mientras tanto, las contradicciones entre los poderosos propietarios ingleses en las trece colonias y el gobierno británico se agudizaba al sentir los primeros la necesidad de eliminar el férreo control ejercido por los segundos sobre el comercio, lo que provoca la Declaración de Independencia de los Estados Unidos de América en 1776, que genera la guerra que los liberaría en el año 1783. Si bien es cierto que se establece una ruptura entre ambos, ya la presencia idiomática será imborrable en la antigua posesión. No obstante, la Gran Bretaña continúa su proceso de prosperidad económica y se convierte en la primera potencia mundial hasta las primeras décadas del siglo XX.

Desde el mismo inicio de la independencia de los Estados Unidos comienza un proceso de expansión territorial por vías como la anexión y la compra, que no culminaría hasta los umbrales del pasado siglo XX, imponiendo el idioma heredado a los nuevos

territorios y borrando toda huella francesa, alemana e hispana en el aspecto comunicativo.

Los Estados Unidos logran entrar en los umbrales del siglo XX con un gran poderío económico, lo cual le permite en 1919 al presidente Woodrow Wilson obtener que el Tratado de Versalles entre los aliados y Alemania se redactara en inglés y francés, y desde entonces el inglés se ha impuesto internacionalmente en la diplomacia y, progresivamente, en las relaciones económicas.²

A todo lo anteriormente expuesto se debe agregar el impacto de la revolución científico-técnica y especialmente a la aparición de la red de redes: Internet. Ésta se ha convertido en un arma de doble filo, pues una buena parte de sus contenidos existen únicamente en inglés. De acuerdo con estudios realizados por la Internet Society y Euromarketing la edición 1999-2000 del Informe Mundial de la Comunicación y la Información, publicado por la UNESCO, recuerda que el 58% de las personas que navegan en dicha red lo hacen en inglés.³ Le siguen, en español, con 8.7%, alemán 8,6%, japonés 7,9% y francés 3,7%. En cuanto a la página Web, el predominio anglófono es también mayor, pues 8 de cada 10 están en inglés (80%).

Paradójicamente, muchos políticos que critican el empleo del inglés suelen enviar a sus hijos a los mejores colegios en los que la instrucción se brinda en ese idioma.

En la actualidad, el inglés es hablado de forma oficial 2 000 millones de personas de la Commonwealth y los Estados Unidos; es decir, el 33,3% de la población mundial. Además, en buena parte del globo terráqueo se enseña como idioma extranjero para poder comunicarse en un mundo dominado por el poderío económico-militar-científico-técnico que margina a las naciones más desposeídas.

El gran desarrollo alcanzado por el inglés ha contribuido a acelerar el proceso de desaparición de muchas lenguas. La UNESCO pronostica que casi la mitad de las 6 000 lenguas existentes corren el riesgo de desaparecer durante el presente siglo.⁴ Anualmente mueren diez lenguas en el mundo. Se considera que del 50% al 90% de las mismas morirán en el siglo XXI.

Todo esto permite aseverar que la diversidad lingüística está constantemente siendo reducida y conduce a la humanidad hacia el monolingüismo, fenómeno que contribuye a la inseguridad lingüística. Esto se evidencia en la UNESCO, donde los participantes cuya lengua materna es de muy escasa difusión permanecen frecuentemente callados.⁵

Las nuevas tecnologías de la informática, las comunicaciones y el idioma inglés en el nuevo modelo pedagógico.

El nuevo modelo pedagógico no es más que la universalización de la educación superior. Su objetivo es elevar la calidad de la educación, la atención a la niñez, los adolescentes y jóvenes, del trabajo social y desarrollar una cultura general del pueblo.

En coincidencia con el inicio de la aplicación del nuevo modelo pedagógico, el Ministerio de Educación Superior aprobó y puso en vigor el "Documento para la elaboración de los planes de estudio D" (septiembre de 2003), una nueva generación de planes de estudio en los que se concierta la estrategia aumentada al logro de las transformaciones, de modo que la universidad cubana puede cumplir satisfactoriamente con las exigencias expresadas en la declaración de la Conferencia Mundial de Educación Superior (UNESCO "La Educación Superior en el siglo XXI. Visión y Acción", París, octubre de 1998. Artículo 3 p.23) en correspondencia con el contexto social contemporáneo.

El nuevo modelo pedagógico en el sistema de la salud se propone asegurar la formación progresiva de los recursos humanos que necesita el sistema de salud.⁶ Al propio tiempo, conformar una oportunidad de estudio de nivel universitario para sectores juveniles, necesitados tanto de trabajar como de lograr una formación académica acorde con su actividad laboral.

Esta nueva propuesta está sustentada sobre la fortaleza de la educación en el trabajo, como principio fundamental, que implica situar al estudiante en condiciones profesionales para solucionar problemas reales o potenciales, utilizando los modos de comportamiento de los docentes, acompañando estas soluciones con actividades de estudio en el propio proceso de actuación para profundizar técnicamente en los conocimientos, las habilidades, los métodos terapéuticos y el manejo de la conducta humana, utilizando para ello la actual revolución de los medios de la enseñanza para facilitar a los educandos los conocimientos más actualizados.

Estos cambios revolucionarios propiciarán en el futuro inmediato el desarrollo de la docencia, la investigación, la asistencia primaria de salud y, en general, de la salud pública ⁷, lo que permitirá elevar la calidad de la atención médica y la salud de nuestro pueblo.

Principios generales del nuevo modelo pedagógico de la carrera de medicina (NMPM)

1. Elevada pertenencia o relevancia social de la carrera.
2. El estudiante como sujeto principal en el proceso de enseñanza-aprendizaje (PEA).

3. El profesor como guía del proceso de enseñanza-aprendizaje del estudiante y dirigiendo un grupo de tutores.
4. El perfil profesional caracteriza a un graduado integral capaz de promover la salud individual y colectiva, prevenir la enfermedad, curar y desarrollar acciones de rehabilitación, empleando el método clínico - epidemiológico con un profundo enfoque social.
5. Vínculo teoría-práctica e integración de los conceptos básicos con los clínicos y los epidemiológicos en el escenario principal que es el consultorio médico.
6. Empleo de método activos y participativos
7. Integración de los elementos educativos con los instructivos.
8. Ejes verticales en la formación: comunicación, investigación científica, idiomas, tecnológicas de la informática y las comunicaciones, formación humanística, ética y deontológica, y problemas sociales de las ciencias.
9. Tres ciclos y la práctica pre-profesional en la formación del médico general:
 - 1er ciclo: el hombre sano, la familia y la comunidad.
 - 2do ciclo: elementos agresores para la salud humana, familiar, comunal y la respuesta.
 - 3er ciclo: el hombre enfermo, alteraciones de la familia y la salud comunal.
10. Cada ciclo se estructura por disciplinas integradas.
11. Se contemplan dos semanas de tiempo electivo en cada año.
12. Flexibilidad para adecuarse al contexto territorial.
13. Duración de la carrera de 6 años. El inglés se impartirá en los primeros 5 años.

Otros principios:

Éstos se desprenden de los ya declarados y son necesarios para la puesta en práctica de dicho modelo.

1. Potencializa el cumplimiento del encargo social asignado a la universidad médica.
2. Se mantiene el plan de estudio vigente con cambios en la estrategia docente.
3. tiene entre sus pilares básicos la enseñanza tutelar.
4. Aproximación del estudiante al área de salud.
5. Desplazamiento del escenario docente al policlínico y consultorio médico.
6. Potencializa el trabajo independiente del estudiante.

Recursos de enseñanza - aprendizaje: Pizarra, computadora, data show, material impreso, TV, video.

Bibliografía básica: Material digitalizado con cada temática.

Como se puede apreciar, en este nuevo modelo pedagógico es fundamental el uso de las nuevas tecnologías de la información, y es ésta, precisamente, una de las ventajas que ofrece.

Otras ventajas de las nuevas tecnologías de la información son:

- Intercambios virtuales
- La creación de Internet temática para la conexión interna y externa.
- Acceso al conocimiento
- Compartir conocimientos y mayores posibilidades de intercambio
- Posibilidades de acceder a bases de datos y servicios de búsqueda de la información y correo electrónico
- Intercambio entre comunidades virtuales académicas
- Mayor brevedad en las comunicaciones.

Para las ciencias médicas la fusión de la informática y el inglés ha logrado:

- El intercambio continuo de informaciones científicas médicas actualizadas.
- El flujo de información a través del procesamiento de textos.
- El intercambio de información sobre diversos temas de medicina o correo electrónico.
- El intercambio entre instituciones científicas médicas sobre temas de interés sobre la profesión.
- La confección e intercambio de softwares educativos.
- La creación de sitios y libros electrónicos de medicina.
- El intercambio de publicaciones de literatura médica.
- La superación profesional a través de la impartición de cursos de postgrado en este idioma.
- El intercambio y brevedad en las comunicaciones a través de los sitios de comunicaciones.⁸⁻¹⁵

La posibilidad de vivir en un mundo interconectado ha tenido implicaciones para el desarrollo científico y cultural, en general, y el sistema cubano de salud es un ejemplo de ello, donde ahora es posible:

- El intercambio de diagnóstico entre las distintas especialidades.
- La proyección de placas o fotografías de cuerpo por la red médica.
- La interconexión de 400 policlínicos cubanos a través de las salas de navegación por los galenos y enfermeros.
- La creación de una red cubana de la ciencia (proyecto futuro).

- La creación de INFOMED.
- La creación de bibliotecas virtuales en salud (páginas Web, libros electrónicos, información clasificada).
- La creación y funcionamiento de la universidad virtual.

Todo esto explica la importancia tan enorme que adquiere la impartición del inglés en el nuevo modelo pedagógico en la carrera de medicina, que tiene como medio de enseñanza principal el uso de las nuevas tecnologías de la información.

En el caso específico de la ciudad de Guantánamo, este nuevo modelo para la formación de médicos comienza en el curso 2004-2005, y se implementa originalmente en cuatro policlínicos, con una matrícula total de 50 alumnos, quienes recibirían las asignaturas biomédicas y las de formación general, como es el Inglés.

Para referirnos a las implicaciones que ha tenido el uso de la más moderna tecnología al servicio de la enseñanza de esta asignatura es necesario establecer un cuadro comparativo entre el nuevo modelo pedagógico y el tradicional.

Aspectos	Tradicional	Nuevo Modelo
Habilidad auditiva	<ul style="list-style-type: none"> - Se dispone de una sola grabadora. - El profesor determina qué parte repetir. - La calidad de las grabaciones no es óptima. - Existe interferencia ambiental. 	<ul style="list-style-type: none"> -Cada estudiante escucha su grabación en su computadora. -Cada estudiante repite la parte que no ha escuchado. -La calidad de las grabaciones es óptima. -No existe la interferencia ambiental.
Habilidad de la lectura	<ul style="list-style-type: none"> -Algunos de los temas no son de interés para el estudiante. -Se imparte una lectura por unidad .(6hs) 	<ul style="list-style-type: none"> -Todos los temas son de gran interés. -Se imparten dos lecturas por unidad (6hs).
Habilidad de escritura.	-Una sección de escritura por una unidad.	-Dos sesiones por unidad.
Relación fonema-grafía.	-No es óptima	-Es óptima
Diálogo	-Solo son escuchados	-Muchos son escuchados y observados a través de videos
-Canciones	-No las incluye	-Las incluye
Diccionarios	-No se ofrecen	-El estudiante puede consultarlos en su máquina

Juegos	-No existen	-Varios juegos
Cursos Complementarios	- No se ofrecen	-Se ofrecen
Bibliografía	-Un libro de texto para 4 estudiantes.	-Un CD para cada estudiante.
Asistencia de estudiantes a clases	-Menor	-Mayor
Motivación de los estudiantes	-Menor	-Mayor
Relación profesor-estudiante	-Es buena	- Es mejor

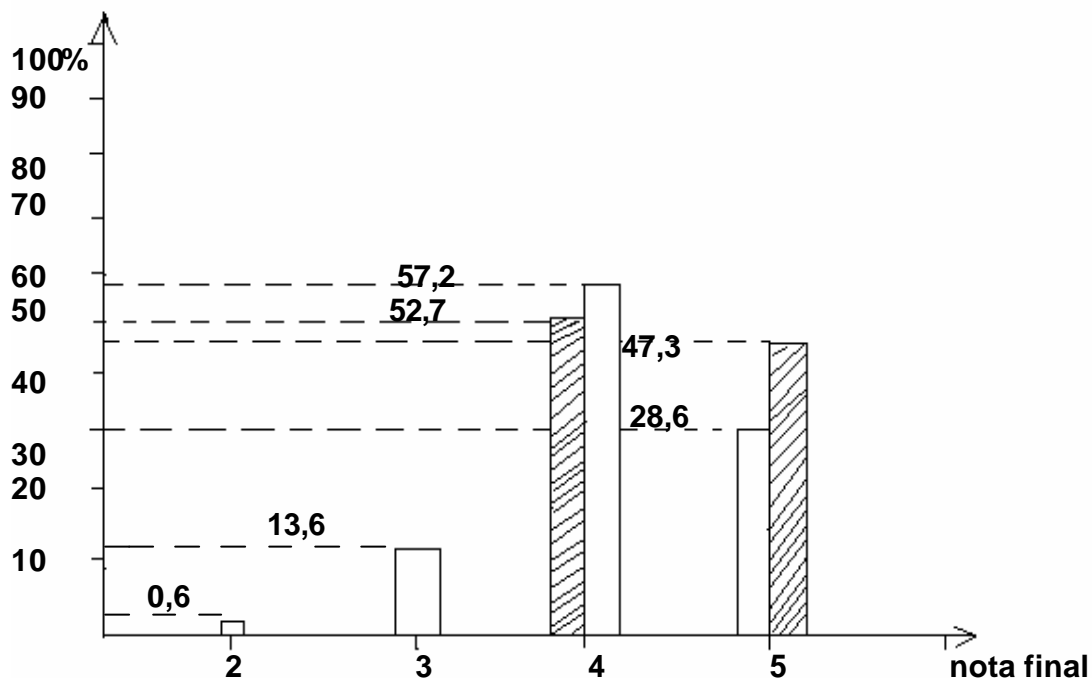
Este cuadro comparativo sobre la enseñanza del inglés en ambos modelos permite observar las ventajas ofrecidas por el nuevo modelo pedagógico para medicina, el cual, según opiniones de los estudiantes, es muy bien aceptado, lo que imprime un gran dinamismo al desarrollo de las clases y a la adquisición de las habilidades necesarias en el mundo de la informática y del inglés, lo que, a la vez, les facilita insertarse eficientemente en el campo de la investigación.

Indudablemente, este nuevo modelo habrá de contribuir a propiciar un profesional de la salud mucho más preparado para enfrentar los nuevos retos de la revolución científica.



El siguiente cuadro refleja el comportamiento de la calidad en proceso de aprendizaje en las dos formas de enseñanza.

Tipo de enseñanza	Nota final (promedio)	Estudiantes de 4 ó 5 puntos (%)
Tradicional	4.10	85.8
Nuevo modelo	4.41	100

En el siguiente gráfico se muestran los datos obtenidos de los informes semestrales del primer semestre de segundo año en ambas enseñanzas, que corroboran las ventajas del nuevo modelo.



Simbología

-  **Proyecto Policlínico Universitario.**
-  **Enseñanza tradicional.**

En la actualidad, Cuba brinda asistencia médica a 70 países. En una buena parte de ellos se utiliza el inglés como el principal o uno de los principales medios de comunicación, como en Sudáfrica, Ghana, Belice y Guyana.

Sin embargo, al regreso de nuestros galenos, todavía se puede observar que en algunos de ellos permanecen ciertas lagunas en el uso de la lengua extranjera, las cuales incluyen problemas al pronunciar los sonidos propios de la misma hasta dificultades con las estructuras gramaticales. Si bien es cierto que fueron capaces de comunicarse, también es cierto que algunos no lo hicieron con la corrección requerida.

Ellos, a pesar de haber recibido cursos de postgrado antes de su partida y de haber estado tanto tiempo en el medio donde se habla esa lengua, siguen presentando varios errores lingüísticos. Realmente, las raíces de este problema deben ser encontradas en las limitaciones que poseían los programas que se impartían en los primeros años de la carrera. Es posible plantear que esa situación no debe repetirse en los futuros galenos que se forman con el nuevo modelo pedagógico, pues éste ofrece más potencialidades para desarrollar las habilidades de audición, escritura, de lectura, así como permite desarrollar aún más el trabajo independiente y la búsqueda científica.

Hoy es frecuente observar a estos estudiantes entusiasmados, buscando y aprendiendo la letra de una canción en inglés, el significado de una palabra en sus diccionarios, mirando los movimientos de los labios de los personajes aparecidos en los videos y, de forma general, convirtiéndose en verdaderos protagonistas del proceso docente-educativo.

CONCLUSIONES

1. La lengua inglesa se ha convertido en el idioma internacional más importante.
2. El gran desarrollo alcanzado por el inglés como idioma internacional y su estrecho vínculo con la informática ha contribuido a acelerar el proceso de desaparición de muchas lenguas.
3. La enseñanza del inglés, apoyada en esas nuevas tecnologías, ha demostrado poseer grandes ventajas sobre el modelo tradicional.
4. El nuevo modelo proporcionará la formación de un personal más preparado para cumplir cualquier misión en países anglófonos.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Wells HG .The New Democratic Republics of America and France. En su: The Outline of History. 4ªed. New York: Garden City Books; 1949.p. 869- 897.
2. Roland J. ¿Es ineluctable la supremacía del inglés? Rev Correo de la UNESCO. 2000abr 23.
3. Roland J. Navegar en un mar de lenguas. Rev Correo de la UNESCO. 2000 abr 23.
4. Reveri J. Las lenguas, Internet y el poder. Periódico Granma 2006 Feb 27; 3(col 2).
5. Roland J. ¿El monolingüismo es una desventaja? Rev Correo de la UNESCO. 2000 abr 29.
6. Fernández JB, Fernas M. El nuevo modelo formativo de Ciencias Médicas [serie en Internet]. Rev Hab Ciencias Méd. 2004[citado: 13 mar 2207]; 3 (7). Disponible en: <http://www.google.com>.
7. Estrategias de implementación del nuevo modelo pedagógico para la formación de médicos de la atención primaria de salud. Ciudad de la Habana; 2004.
8. González R. La interferencia en la enseñanza de las lenguas. 1ªed. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1974.p.113.
9. Granda G. Transculturación e interferencia lingüística en Puerto Rico Contemporáneo. 3ªed. La Habana: Editorial Ciencias Sociales; 1994.
10. Granes BD. Advanced English Practice. 3ªed. Hong Kong: Editorial Oxford University; 1997.p. 221.
11. Núñez J. Problemas sociales de la ciencia y la tecnología. La Habana: Editorial Félix Varela; 1991.p. 75-76.
12. Rumiántsev A, Koslov G, Volkow M, Mileikovski A, Azarova M, Atlas M, et al. Economía Política. 2ªed . Moscú: Editorial Progreso; 1982.p. 340-342.
13. Schramter B, Azar D. Understanding and using English Grammar. 6ªed. New Jersey: Editorial Prentice Hall Inc; 2003:15.
14. Calvet JL. El porvenir de las lenguas. Rev Correo de la UNESCO. Abr 2000:36.
15. Bjeljic -Babic R. Seis mil lenguas, un patrimonio en peligro. Rev Correo de la UNESCO. Abr 2000: 18.